



## Communiqué

Pour publication immédiate

### *La SQRP honore trois de ses membres*

Montréal, le 5 octobre 2006. — La *Société québécoise de la rédaction professionnelle (SQRP)* décerne un certificat de **membre d'honneur** à trois de ses membres agréés. Dans le cadre d'une soirée tenue à la Grande Bibliothèque de Montréal autour d'une présentation de M. Jean Dumas sur le processus de conception, d'élaboration et de rédaction d'un ouvrage de référence, à laquelle participaient quarante personnes, rédactrices et rédacteurs agréés, professeurs et étudiants en rédaction, pédagogues et éditeurs d'ouvrages universitaires, le président de la SQRP, Jean-Marc Pineau, a remis des certificats de membre d'honneur à madame **Christine Christophory**, à titre posthume à madame **Aline Charbonneau**, ainsi qu'à M. **Jean Dumas**, pour leur contribution exceptionnelle à la Société québécoise de la rédaction professionnelle et à la profession elle-même.

Diplômée en philosophie, en linguistique et en traduction, rédactrice agréée et membre fondatrice de la SQRP, [Christine Christophory](#) en a assumé la présidence durant douze ans, de 1993 à 2005. Elle compte plus de 35 ans d'expérience en gestion, révision, aide à la rédaction, administrative, commerciale et notamment technique, et en gestion linguistique et de la traduction multilingue au sein de grandes entreprises; elle a dirigé divers services, notamment ceux de la normalisation de la terminologie technique, des archives et de la bibliothèque, et piloté les trois dernières éditions du lexique trilingue de l'ingénierie, dont la dernière version électronique. Elle a aussi participé à la rédaction de divers ouvrages lexicographiques au sein comme en dehors de l'entreprise, en partenariat public-privé. En plus de diriger le centre linguistique de la grande entreprise qui l'emploie, madame Christophory est partie prenante des dossiers de francisation depuis 30 ans, et elle occupe la fonction de secrétaire du comité de francisation. Elle assume également la gestion d'équipes de travail multidisciplinaires composées de rédacteurs, réviseurs, terminologues, traducteurs, et spécialistes divers.

Diplômée de l'Université de Montréal en traduction, en linguistique française et didactique des langues secondes, [Aline Charbonneau](#) a consacré la majeure partie de sa carrière à l'enseignement, à la Faculté de l'éducation permanente de l'Université de Montréal. D'abord chargée de cours, elle fut ensuite responsable de l'élaboration et de la gestion du Certificat d'enseignement du français, langue seconde, puis responsable du Certificat de recherche documentaire et rédaction française; elle fut aussi directrice de la famille Langues et cultures, puis responsable des cours de français et de l'application de la politique linguistique. Membre de plusieurs associations professionnelles, dont l'Association internationale de linguistique appliquée (AILA), madame Charbonneau était rédactrice agréée et membre fondatrice de la SQRP; elle y a assumé durant onze ans les responsabilités de secrétaire, de trésorière et de vice-présidente. Pour souligner le dixième anniversaire de la SQRP en 2003, elle a organisé, conjointement avec le Certificat de rédaction de l'Université de Montréal, un colloque portant le titre « La rédaction : une vraie profession ». Au terme d'un ultime combat contre le cancer, madame Charbonneau est décédée en mai 2005. Madame Lise Malo, responsable du Certificat de rédaction de l'Université de Montréal a accepté le certificat en son nom.

Détenant un diplôme de maîtrise en administration publique décerné par l'École d'administration publique et l'Université du Québec à Montréal, Jean Dumas a mené une carrière en quatre étapes. D'abord communicateur polyvalent, principalement à la Société Radio-Canada, il fut ensuite gestionnaire de la communication à Radio-Québec et à l'Université du Québec à Montréal; puis rédacteur professionnel indépendant avant de devenir pédagogue de la communication à l'Université de Montréal. Enseignant et conseiller pédagogique, il est l'auteur de la monographie *Séduire par les mots*, publiée en 2001 aux Presses de l'Université de Montréal, monographie qui est rapidement devenue le manuel de référence en matière de rédaction et de communications publiques; cet ouvrage a remporté en 2002 le Prix du ministre de l'éducation, a été finaliste aux Odyssées du Livre et inscrit à la Revue de presse de France-Inter. Monsieur Dumas fut aussi, ces dernières années, réviseur linguistique et pédagogique pour d'autres cours de la Faculté de l'éducation permanente de l'Université de Montréal. Plus récemment, il cosignait avec monsieur Jacques Dorion, spécialiste du placement publicitaire, une monographie sur la gestion des médias publicitaires, intitulée *Publicités à la carte* et publiée aux Presses de l'Université de Montréal en septembre 2006. Depuis 2003, monsieur Dumas est membre du jury de sélection pour les Prix du ministre de l'Éducation. Rédacteur agréé et membre de la Société québécoise de la rédaction professionnelle depuis 1994, monsieur Dumas ne compte le temps ni l'énergie qu'il consacre à faire connaître et reconnaître la rédaction professionnelle et, en cela, il se fait l'ambassadeur permanent de la SQRP. Il participe à de nombreux comités et à des tables rondes; en mai 2006, il participait à une table ronde au colloque organisé conjointement par la Faculté de l'éducation permanente de l'Université de Montréal et la SQRP et portant le titre « Les outils québécois d'aide à la rédaction : un apport original dans la francosphère ».

Née en 1993 de l'association de spécialistes de divers domaines de la rédaction, la Société québécoise de la rédaction professionnelle (SQRP) a pour mission de promouvoir la qualité dans tous les secteurs de la rédaction. La SQRP favorise les échanges au sein de la profession, défend les intérêts de ceux et celles qui l'exercent et atteste la compétence professionnelle de ses membres par un examen d'agrément.

– 30 –

Source : SQRP

Renseignements : Jean-Marc Pineau

514 990-0430

[info@sqrp.org](mailto:info@sqrp.org)

[www.sqrp.org](http://www.sqrp.org)